

## EL FUERO UNIVERSITARIO EN LA VALENCIA DEL XVI

La documentación referida al siglo XVI, en relación con la vida universitaria valenciana, es muy escasa y fraccionada. No se conserva memoria de las juntas, claustros o acuerdos de las autoridades académicas, faltan libros de matrícula, es mucho lo que no se sabe de este primer siglo de existencia de la universidad. Por ello, es preciso rastrear en cualquier tipo de documentación paralela a la estrictamente universitaria, recopilando datos que, si aisladamente no parecen tener importancia su conexión, pueden aclarar algunos extremos que, de otra forma, quizás sería imposible reconstruirlos.

Un ejemplo de este tipo de información lo encontramos en un acta referida al colegio de Na Monforta, creado en 1561, por Angela Almenar viuda de Berthomeu Monfort, prestigioso abogado valenciano que tuvo dificultades en tiempo de germanías y que se libró de ser ajusticiado mediante el pago de una fuerte sanción<sup>1</sup>. El Colegio de Na Monforta o de la Asunción de Nuestra Señora, según su constitución, debía estar dirigido por una junta integrada por el obispo auxiliar, los dos *Jurats en cap* de la ciudad de Valencia, el *sotasacristá* de la catedral y el Rector de la Universidad<sup>2</sup>. La penuria de su instalación inicial se puede comprobar, ocasionalmente, a través de hechos aislados como puede ser un

---

1. V. GRAULLERA SANZ, «La enseñanza y práctica del derecho en la Valencia foral», en *Claustros y estudiantes*, Valencia, 1989. Monfort aparece entre los juristas que pagan más *tacha* en 1510.

2. FRANCISCO ORTÍ y FIGUEROLA, *Memorias históricas de la fundación y progresos de la insigne universidad de Valencia*, Madrid, 1730, p. 71.

acta, que figura recogida en la documentación del Justicia Civil de 1573<sup>3</sup>, en la que los citados miembros rectores se reúnen a fin de proveer la mejor ubicación de los tres estudiantes becados. Concluyendo que, en vez de intentar el acomodo de éstos en una habitación del Estudio, con todos sus inconvenientes y falta de espacio, la mejor solución es la de comprar una casa, para lo que el municipio ofrece la ayuda de 400 libras. Tan interesante como éste puede ser otra acta, también del Justicia Civil<sup>4</sup>, en la que el catedrático de derecho Miguel Angel Corts, ante la posible negativa del *Estudi* a renovar el contrato, haciendo efectivo el fuero de las Cortes de 1547<sup>5</sup>, que sólo podían enseñar en la Universidad de Valencia los que estaban graduados en determinadas facultades, protesta alegando ser doctor por Bolonia lo que demuestra exhibiendo su título, *ab privilegi en forma de pergami y sagell autentic, com es costum en data del any MDXXXIII*. Teixidor se refiere a esta cuestión, mencionándola por primera vez en la provisión de cátedras de 1557, y señalando que se repetiría en muchísimas de las siguientes provisiones<sup>6</sup>.

Otro documento, relacionado con el *Estudi General*, que merece ser estudiado, es un acta o *ferma de dret* en la que el rector solicita del Justicia Civil que, tras oír los testimonios convenientes, se reconozca la facultad y jurisdicción del rector de la universidad sobre sus súbditos —estudiantes, maestros y catedráticos— para disciplinar las conductas incorrectas de cada uno de los infractores.

La jurisdicción civil y criminal, incluidas todas las cuestiones de disciplina en el recinto de la universidad quedan atribuidas al Rector, por la constitución del *Estudi General* de 1499<sup>7</sup>. El rec-

3. ARV. *Justicia Civil* 1201, Requestes del año 1573, mano 13 último folio recto y verso. Con fecha de 23 de marzo elevan la petición Pedro de Coderos Obispo de Valencia, el *sotasacristá* Hieroni Coves, Blay Navarro rector del *Estudi* y los *Jurats en cap* Bernat Joan Grau, caballero, y Miguel Joan Camos, ciudadano.

4. ARV. *Justicia Civil* 1186, mano 38, *Requestes* del año 1571.

5. *Furs, capitols, provisions e actes de cort fets per lo serenissimo Don Phelip princep e primogenit*. Monzón 1547, Valencia 1555, folio VI v.º., capítulo 32: *Que en lo Estudi General de Valencia no sia admes en examinador ni cathedratic en ningun a facultat que no sia graduat en Studi General approvat*

6. José TEIXIDOR TRILLES, O. P., *Estudios de Valencia (Historia de la Universidad hasta 1616)*, Valencia, 1976, p. 213,7: *Ab pacte que si alguns dels dits Cathedratichs no será graduats per Universitats se hajen de graduar per Universitat, ans de leqir dites Cathedres*.

7. José TEIXIDOR TRILLES, O. P., *Estudios de Valencia (Historia de la Universidad hasta 1616)*, Valencia, 1976. Edición, introducción, notas e índices por Laureano Robles. En las pp. 151 a 159 recoge estas Constituciones de 1499

tor <sup>8</sup>, debe ser elegido cada tres años, entre los maestros en Teología o doctores en derecho Canónico, Civil o Medicina —caps. V a VIII—. Tanto la autoridad eclesiástica como la civil y la criminal, deben reconocer al Rector la facultad para corregir y castigar a quienes vayan a oír al Estudio, multando o aprisionando a los alborotadores, dentro de un ámbito territorial que se extiende a veinte pasos alrededor del *Estudi*. Un verguer se encarga de mantener el orden, guardando la puerta para que no se introduzcan armas y que nadie pueda salir del recinto sin permiso del Rector. Para mayor control de la delincuencia, se instaló un cepo —...*un Cep de fusta o presó en lo qual puxen estar presos tots aquells que lo Rector volrà é manará per tant temps com aquell ordenará*—. Contra las resoluciones del Rector sólo cabía el recurso ante los Jurados de la ciudad, de quien dependían los cargos universitarios a efectos de su nombramiento.

El transcurso del tiempo y la consolidación de la Universidad valenciana, hicieron ver la necesidad de otorgar unas Constituciones más amplias y minuciosas, lo que no se haría hasta 1561 <sup>9</sup>. Coincide esta Constitución con el fin del dilatado rectorado de Salaya, de 1529 a diciembre de 1558 en que falleció. En este período la universidad valenciana se consolidó definitivamente, y algunas de sus facultades adquirieron merecida fama, como es el caso de la de medicina, todo ello en gran parte gracias a la labor de Salaya que logró mejorar sensiblemente la actividad universitaria <sup>10</sup>. A partir de 1559, se da un

8. Rectores en el siglo XVI:

1499 Jeroni Boix	1525 Luis Cabater
1502 Hieroni Dassio	1525 Juan Salaya
1503 Ramón Orts	1559 Frances Joan Castro
1505 Jaime Roca	1559 Miquel Joan Luviela
1506 Luis Crespi	1563 Joan Joachim Mijavila
1509 Frances Ros	1565 Jaume Meseguer
1510 Jaume Conill	1572 Joan Blai Navarro
1511 Joan Vilanova	1574 Joachim Molina
1515 Berbat Alcalá	1581 Joan Joachim Mijavila
1521 Joan Andreu Strany	1585 Pere Joan Monço
1523 Pere Martí	1591 Jaume Ferruz
1524 Tomás Real	1603 Cristóbal Frigola de Gay

A. FELIPO ORTS, «El rectorado de la Universidad de Valencia durante el siglo XVI», en *Estudis*, 151, Valencia, 1989, pp. 67-92, nos da una nómina de rectores con alguna variación como el doble rectorado de Joan Blai Navarro (1577-1580) o el de Bartolomé Jose Pasqual en 1587, que según Teixidor debió morir a fines de 1592.

9. Andrés GALLEGU BARNÉS, «La Constitución de 1561. Contribución a la historia del Studi General de Valencianal», en *Estudis*, I, Valencia, 1972, pp. 43-84.

10. Justo PASTOR FUSTER, *Biblioteca Valenciana*, Valencia, 1827, t. I, p. 107: *Él fue quien comenzó a desterrar la barbarie y sofisteria, que tenía tiranizada a la universidad...*

corto período en el que los rectores se suceden, sin llegar a terminar su mandato mínimo de tres años —así en 1559 encontramos a dos rectores, Castro y Luvuela—. La constitución de 1561, respecto a la autoridad del Rector en materia disciplinaria, no añade gran cosa. En su artículo XI le reconoce —al Rector— toda autoridad en relación con los doctores, maestros, licenciados, bachilleres y estudiantes, pudiendo imponer sanciones como la pérdida de la cátedra, o que se le impida la entrada en el *Estudi*, por tres meses, o permanezca tres días en el cepo —así en el artículo XII—. No se permite llevar armas en el recinto universitario ni vender libros u otros productos —arts. XIV y XV—. En relación con los maestros, se les prohíbe leer fuera del *Estudi* sancionándoles, en caso contrario, con la pérdida de la cátedra.

En este período también se va a producir un hecho anómalo, en relación con las Constituciones de la Universidad, pues si las de 1499 permanecieron en uso unos sesenta años, las de 1561 sólo van a estar vigentes dos años ya que en 1563 se dan unas nuevas, sin que se ofrezca la menor explicación del cambio. Por nuestra parte, conocedores de los problemas de disciplina que se están dando, hemos querido ver en esta renovación de constituciones, un intento de imponer mayor dureza, pero la lectura del texto no permite mantener este criterio.

La Constitución de 1563, se encuentra recogida en el *Manual de Consells*<sup>11</sup>. En este período era rector de la universidad Joan Joaquín Mijavila, teólogo, sacerdote de gran austeridad. La nueva constitución, dedica su primera parte a lo que podríamos denominar normas sobre el orden y la disciplina dentro del *Estudi*. El articulado establece que todos aquellos que residan en el *Estudi* deben reconocer al rector como a su superior. Someterse a sus órdenes, jurar mantener esta obediencia y si son menores de catorce años quedan obligados a jurar su sometimiento cuando alcancen esta edad. En el artículo 2 se renueva la prohibición de entrar armas en el *Estudi*, a los graduados y estudiantes, con riesgo de perderlas y si las usaren, de ser expulsados de la universidad —*a beneplacit del rector*—. Reciben sanción expresa las faltas de respeto al rector, el exponer conclusiones sin previo visado del rector, o el recitar oraciones sin que el rector las haya revisado, para evitar —*paraules perjudicials o scandaloses*—. De todo ello parece evidenciarse un fortalecimiento de la figura del rector.

La segunda mitad del XVI es un período de cierta agitación universitaria. Felipe II, el 22 de noviembre de 1559, firma en Aranjuez

11. Amparo FELIPE ORTS, «Las constituciones de la Universidad de Valencia de 1563», en *Escritos del Vedat*, XII, Valencia, 1983, pp. 233-259. Aprobadas el 5-10-1563

la pragmática por la que se prohíbe a los estudiantes españoles matricularse en universidades extranjeras<sup>12</sup>. En estos años se va a producir el nombramiento de Juan de Ribera como arzobispo de Valencia. El suyo será un episcopado singular, en razón de la fuerte personalidad del prelado, que intervendrá como canciller de la Universidad. El arzobispo Ribera tuvo un duro enfrentamiento con el profesorado de la Universidad en los años 1569-1572, que ha resumido Robres y García Martínez<sup>13</sup>. Enfrentamiento que ha sido analizado profundamente, viendo en él una lucha entre la Universidad y el Colegio de San Pablo, de los Jesuitas, o entre tomistas y no tomistas, erasmistas y antierasmistas. En realidad creemos que se trata de dos posturas, una fundamentalmente continuadora de las ideas de Joan de Celaya y que había llevado a la Universidad valenciana a alcanzar un prestigio más allá de las fronteras, el otro, el del arzobispo Juan de Ribera, innovador pero en algunos aspectos regresivo, y que se deja ver a través de su amistad con los jesuitas y el carácter autoritario con que intenta imponer sus ideas en la universidad.

El profesor Gallego Barnés<sup>14</sup>, se refiere a este período como el del «Alboroto en el *Studi General*», presentando el enfrentamiento de los rectores del *Estudi* y el municipio, frente a las del arzobispo Juan de Ribera. En realidad la disputa se llegó a endurecer de tal modo que intervino la misma Inquisición y aunque no hubo condenas, el conflicto dejó a todos bastante amargados. En 1570, los estudiantes lanzaron pasquines contra el arzobispo, pero se acusó de ser los instigadores a los tres últimos rectores del *Estudi* —Luviela, Mijavila y Monço—, que fueron procesados, junto con otras cuarenta personas, culpadas por la Inquisición, pero todos saldrían absueltos o con condenas pequeñas. Lo que más se deterioró fueron las posteriores relaciones entre el Arzobispo y la Inquisición<sup>15</sup>. Pese a que Blay Navarro fue uno de los procesados, incluso fue encarcelado, sería nombrado Rector de la Universidad en 1572.

12 *Nueva Recopilación* 1-7-XXV. (Edición Madrid, 1640, t I, fol. 35, v.º y sig.).

13. Ramón ROBRES LLUCH, *San Juan de Ribera, Patriarca de Antioquia, arzobispo y virrey de Valencia*, 1533-1611, Barcelona, 1969.

Sebastián GARCÍA MARTÍNEZ, «San Juan de Ribera y la primera cuestión universitaria (1569-1572)», en *Contrastes*, Murcia, 1985, vol. 1, pp. 3-50.

14. A. GALLEGO BARNÉS, «La constitucion de 1561», en *Estudis* 1, Valencia, 1972, pp. 43-84

15. Ricardo GARCÍA CÁRCCEL, *Herejía y sociedad en el siglo XVI La Inquisición en Valencia (1530-1609)* Barcelona, 1980, p. 68.

A partir de este momento las relaciones entre la Universidad y otras instituciones parecen desarrollarse sin grandes dificultades. La conflictividad parece alejarse de la ciudad, los problemas surgen extramuros, son cuestiones sobre moriscos, salteadores de caminos, bandoleros... a los que hace frente el virrey don Francisco de Moncada, Marqués de Aytona (1580-1595). Pero la Universidad no había superado todos sus problemas, la profesora Miralles<sup>16</sup> opina que la década de 1580-1590 es un período de dificultades económicas y de desorganización, con incumplimiento sistemático de las normas, tanto por profesores como por alumnos. Sin embargo, la única medida de carácter disciplinario que hemos visto aplicada en este período es la expulsión, el 11 de marzo de 1581, del catedrático de Retórica Gaspar Guerau de Montemayor, culpado de ser hombre de mal ejemplo, descarado y pernicioso<sup>17</sup>.

El escrito que transcribimos, es lo que se denominaba un *manifest de dret*, por el que alguien solicitaba del Justicia Civil el reconocimiento de un hecho, o un derecho, del que se daba constancia, previa citación de testigos y hechas las averiguaciones oportunas. La solicitud que nos ocupa se presenta el 7 de marzo de 1585 en nombre del rector, Pere Monço, con la intención de que se reconozca que, desde la creación del *Estudi General*, los rectores han tenido sobre sus alumnos, profesores y demás personal, jurisdicción civil y criminal. Han condenado a penas de cepo, azotes o destierro, no permitiendo armas en el recinto estudiantil, castigando su incumplimiento con la pérdida de las mismas; las armas se solían romper y exhibir públicamente, clavándolas en el muro del *Estudi*. Para reprimir a los delincuentes existía, en el recinto universitario, un cepo con cadenas y un local destinado a cárcel. Esta jurisdicción fue reconocida y respetada por jueces y autoridades, tanto civiles como eclesiásticos y contra sus resoluciones cabía el recurso ante el propio rector. Los oficiales de justicia colaboraban en la captura de estudiantes delincuentes, dentro y fuera del *Estudi*, cuando eran requeridos para ello por el Rector. Por último, cuando se daba algún enfrentamiento, el Rector solía hacer firmar *pau y treua* a los contendientes, ante notario público.

Para confirmar cuáles habían sido las atribuciones del rector, el justicia civil cita a diversos testigos. Son diez los que concurren, seis de ellos profesores universitarios:

---

16. FRANCISCA MIRALLES VIVES, «Nuevos documentos para la historia de la Universidad: los desórdenes de 1580-1590», en *Saitabi*, XXXV, Valencia, 1985, pp. 111-125.

17. JOSÉ TEIXIDOR, *Estudios de Valencia*, p. 230,12. El cese se produjo previo informe del rector Mijavila.

Juan Bautista Ugo, doctor en medicina, de 70 años. Blay Navarro, maestro en teología, de 57 años. Juan Torrella, maestro en gramática, de 60 años. Gaspar Aldana, maestro en teología, 41 años. Joan Joaquin Mijavila, maestro en teología, 59 años. Agesilao Palmireno, catedrático de gramática, 37 años.

El resto de testigos son:

Mateo Sanchis, sacerdote, beneficiado catedral, 52 años. Pere Roig, doctor en medicina, 66 años. Jaime Honorato Pomar, doctor en medicina, 45 años. Mateo Balaguer, bedel de la Universidad, 52 años.

En la mayoría de los testimonios se recuerda el rectorado de Salaya, quizás por ser el más dilatado —treinta y tres años—, pero también por su decidida postura frente a los alborotadores e indisciplinados universitarios, tanto alumnos como profesores. Así, se mencionan casos como el de un capellán, maestro del *Estudi*, que se hacía acompañar por una amiga, disfrazada de estudiante, que le ayudaba a decir misa, y al que condenó a ser expuesto a la vergüenza pública, en el cepo. El mismo tratamiento les dio a ciertos estudiantes, por frecuentar la casa pública. A un estudiante, que le pegó una puñalada a otro, le condenó a estar en el cepo mientras no sanase el herido —permaneció quince días encadenado—. En realidad Salaya no se frenó ante el rango o condición social del infractor; por el cepo pasaron alumnos, maestros y catedráticos. Desarmó y rompió las armas de quien las introdujo en el *Estudi* y para ejemplarizar su acción las hizo clavar en la pared. En una ocasión se enteró de que algunos estudiantes solían ir al trinquete en donde se jugaban hasta la ropa que vestían; con resolución, pese a estar fuera de su jurisdicción, llamó al justicia criminal haciéndolos detener y llevar al *Estudi*, en donde permanecieron encarcelados. En los testimonios, también se recuerda al rector Luviela (1559-1562), aunque se le reconoce un carácter más conciliador que el de Salaya, pese a ello se recuerda una ocasión en la que, como castigo, hizo que a un alumno le clavaran la mano y permaneciera así en el patio. Igualmente se cita el caso de Guerau, catedrático; detenido fuera del recinto universitario y llevado allí para ser puesto en el cepo, se resistía y tuvieron que intervenir dos bedeles para convencerle de que se dejara sujetar, aunque días después se fugase.

Hay más ejemplos, más testimonios, quizá no muy precisos ni en el tiempo ni en los hechos, pero que parecen confirmar la existencia de una jurisdicción universitaria que se ejerció en toda su amplitud, que nadie negó y que fue aceptada por las autoridades tanto civiles como eclesiásticas.

No parece que el documento obedezca a una circunstancia concreta, ni que el rectorado pretenda defenderse de alguna acusación. Pese a encontrarse en medio de un período de gran conflictividad

universitaria, no hemos encontrado pruebas de que se cuestionase la capacidad o jurisdicción del rector, aunque lo cierto es que todavía existen bastantes cuestiones pendientes de aclarar en este mismo período. Esperemos que se publiquen otros documentos que nos permitan un mayor conocimiento de la vida universitaria valenciana en la edad moderna.

VICENTE GRAULLERA SANZ



1575, marzo, 7

MANIFEST DE DRET POR EL QUE EL RECTOR DEL ESTUDI GENERAL PERE MONÇO SOLICITA SE RECONOZCA LA JURISDICCION CIVIL Y CRIMINAL DE LOS RECTORES SOBRE LAS PERSONAS SOMETIDAS A SU AUTORIDAD

Del molt Reverent mossen Pere Monço en cert nom.<sup>18</sup>

Die septimo mensis martii anno MDLXXXV. *Joan Dionys Perpinya* Notari<sup>19</sup>. Procurador.

Davant la presencia de vos, magnífich Justicia en lo Civil de la present ciutat de Valencia, personalmente constituhit *Joan Dionys Perpinya*, notari, procurador del molt Reverent mossen *Pere Monço*<sup>20</sup> doctor en sacra theologia, rector de la universitat y estudi general de la dita present ciutat la qual «ad futuram rei memoriam» e a tots los efectes que mes de justicia puguen al dit son principal en dit nom aprofitar, com millor pot e deu, fa, diu, e posa lo ques segueix:

I. Primerament diu e posa que, los rectors qui per temps son estats de la dita universitat y estudi general, del temps que aquell fonch erigit en Universitat auctoritatibus aplicis etc., regia que fonch en los anys MDI e MDII respective y lo que de present es continuament han exercit entre los estudiants de dita universitat, doctors, mestres y graduats de aquella, com a subdits tota jurisdicció civil y criminal us y exercici de aquella segons la contingencia dels fets, casos y negocis que han ocorregut y axí es ver.

II. Item diu ut supra que axí matex los dits rectors «per dicto tempore» en execució de dita jurisdicció civil y criminal, als estudiants e persones subdites a daquells, segons los demerits de ses culpes y delictes, han condemnat a uns en pena de açots e altres en pena de bandeig y a altres tenintlos presos en lo cep, les quals penes per orde y manament de dits rectors son estades ab tot efecte executades, e axí es ver.

III. Item diu ut supra que també los dits rectors han acostumat, per beneficis y quietut de dita universitat, fer desarmar los estudiants e altres persones subdites, que venien a dita schola armats y fent rompre les espases y dagues

---

18. ARV. *Justicia Civil*, 1279. Requestes, 1985, mano 15, f. 1 y s. El documento se ha transcrito textualmente, con las minimas correcciones para su comprensión.

19. *Joan Dionys Perpinya*, nacido en Valencia alrededor de 1540. Recibió el título de notario de la ciudad el año 1566. Protocolos: en ARV. el período de 1564-15687 y en Patriarca los años 1577-1578.

20. *Pere Joan Monço*, valenciano, catedrático en artes de 1545 a 1588 (TEIXIDOR, *Estudios*, p. 284). Fue lector en la Universidad de Coimbra (ORTÍ FIGUEROA, *Memorias*, p. 262). Rector de la Universidad de Valencia en 1585, luego Canciller, Parvorde en 1588 y Canónigo en 1599 Falleció en Valencia en 1605 (Vicente XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia*, Valencia, 1747, t. I, pp. 233-234).

que portaven / y a fixarles a la porta principal de dit estudi, hon son estades publicament de moltissims anys segons que de present estan clavades e axí es ver.

IV. Item diu ut supra, que axí matex los dits rectors continuament han tengut y de present tenen dins lo estudi un cep ab sos forats encadenat pera tenir presos y encarcerats los estudiants e subdits delinquentes y de poch temps en ça per als que cometen majors e mes graves delictes han tengut y tenen dins lo matex estudi presó tuta y segura e molt ben tancada ahon han acostumat y acostumen tenir presos y tancats los majors delinqüents, e axí es ver.

V. Item diu ut supra que attentantse de fer algun greuge e perjuhi per alguns oficials e justicies axi eclesiastichs com reals de la present ciutat als rectors qui per temps son estas de la dita universitat, e la jurisdicció civil y criminal que tenen us y exercici de aquella inter suos subditos valentse de la conservatoria que tenen de sa santedad en conservació dels privilegis gracies y exempcions a dita universitat legitimament otorgades se ha recorregut per dits rectors al jutge conservador nomenat lo qual a instancia de dits rectors ha provehit letres inhibitorias ab censures e altres semblants. o portants contra los dits jutges los quals per co de dites provisions e manaments. cessaren e han cessat de impedir als dits rectors en la dita jurisdicció que han hagut e tenen inter subditos e axí es ver.

VI. Item diu ut supra que exercint tambe los dits rectors tota jurisdicció civil inter subditos han ohit y acostumat ohir preceint citacions davant de aquelles totes diferencies e plets que los dits subdits entre si han tengut per raho de deutes, e interessos civils e ohides les pretensiones de aquells «in forma judici» han absolt a uns y condemnat a altres en pagar diverses quantitats segons la contingencia dels casos y negocis les quals / provisions son estades ab tot efecte executades e axi es ver.

VII. Item diu ut supra que sentintse alguns estudiants de les damunt dites provisions lesos y prejudicats haventse de aquelles apellat per davant lo molt Reverent oficial y vicari general del Illustrisim archebisbe de Valencia a instancia del dit rector administrant iusticia fonch restituída la dita causa e la pot apellar per lo dit oficial al tunc rector de dita universitat lo matex se provehí en altre negoci que en grau de apellació se volgue introduhir en la Real Audiencia de la present ciutat e axí es ver.

VIII. Item diu ut supra que oferintse necessitat de haver de pendre e encarcerar alguns estudiants e subdits per execució de provisions fetes por los dits rectors haventse de fer dites captures fora lo territori de dit estudi quant los dits rectors han demanat conforme los privilegis apostolichs y real auxili y favor, per a pendre dites persones, al Real Consell de dita ciutat la qual per execució de dits privilegis han provehit lo dit favor y auxili donant alguazils, verguetes e altres ministres e oficials necessaris pera pendre y encarcerar dits estudiants los quals presos han portat dits ministres del Real Consell al dit estudi e Universitat a orde y disposicio dels dits rectors, e axi es ver.

VIII. Item diu ut supra que tenint entre sí los mestres, estudiants de dita universitat, diferencies bregues e questions, los dits rectors han acostumat y acostumen per pacificació de dites persones subdites provehir y manar que aquelles fermassen pau y treua per so de les quals provisions se han fermat e rebut per notaris publichs diversos actes de pau y treua de la manera quen los altres tribunals que tenen jurisdicció civil y criminal se acostuma fer, e axí es ver.

Sobre els quals capitols requir lo dit *Joan Dionis Perpinya*, notari, en dit nom que «ad futuram rei memoriam» y als efectes dessus referits li / sien rebuts testimonis per lo scrivá de la cort de V.S. y que per aquell satisfet de son condecet salari li sia donada copia e trellat autentic et «si opus fuerit», ab la certificatoria de la sua cort axí de la present escriptura, provisió de aquella, com de les deposicions dels testimonis, certificant etiam a universes e sengles oficials del present regne e fora de aquell de la se bondat e legalitat de les persones de dits testimonis com axí procehexca de iusticia e ferse deia complimentes.

E posada la dita escriptura lo dit magnífich Justicia aconsellat etc. feu la provisió següent.

Fiant legitime requisita..etc. *Andreas Valleriola* <sup>21</sup>.

Per executió de la dita provisió fonch rebuda la informació de testimonis del thenor següent.

INFORMACIÓ DE TESTIMONIS REBUDA EN VALENCIA  
DIE XV MENSIS MARTIIS ANNO MDLXXXV

Lo magnífich *Juan Batiste Ugo*, mestre en arts <sup>22</sup> y doctor en medicina habitant de Valencia de edat que dix ser de setanta anys poch mes o menys Testimoni produhit y donat per part e instancia del discret *Juan Dionis Perpinya* notari, procurador del molt reverent monsen *Pere Monço* <sup>23</sup>, mestre en sacra theologia, rector de la universitat y estudi general de la dita e present ciutat en e sobre lo contenguit en una escriptura per aquell, en dit nom posada, davant sa senyoria eo en sa cort y audiencia, posada en chalendari de set dies del mes de mars MDLXXXV la qual jur a nostre senyor Deu Ihesuchrist y als Sants Quatre Evangelis de aquell de la sua ma dreta corporalment tocats dir y testificar del que sabra e just sera e lo qual virtute dicti jurament deposa e feu son testimoni. Valencia predictis die mense et anno in medium sequentem.

*I. Dix super primo capitulo*

E dix que ell, dit testimoni, haura quaranta / huyt anys, poch mes o menys que començá a legir curs de arts y philosophia en lo estudi general de la present ciutat de Valencia y que deu o dotze anys en ans com a estudiant entrava a dit estudi e axí per les dessus dites rahons dell testimoni sab que los rectors

21. En las Cortes de 1585 asiste, como Síndico de la ciudad de Valencia, Andreu Valeriola, doctor en ambos derechos.

22. TEIXIDOR, *Estudios* Cita a Juan Bautista Ugo, como catedrático de Questiones y de Filosofia en los años 1536 y 1537, pp. 201,5 y 202,7.

23. Pere Joan Monço, valenciano, catedrático en artes 1545-1588 (TEIXIDOR, *Estudios*, p 284) fue lector en la Universidad de Coimbra (F. ORTÍ FIGUEROA, *Memorias históricas de la fundación y progressos de la insigne Universidad de Valencia*. Madrid, 1730, p. 262). Rector de la Universidad de Valencia en 1585, luego Canciller, Pavordre en 1588 y Canónigo en 1599, falleció en Valencia en 1605 (Vicente XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia*, Valencia, 1747, t. I, pp. 233-234)

que del dessus dit temps en ça son estats, e huy es, et maxime lo doctor *Salaya*<sup>24</sup>, continuament han exercit entre los estudiants de dita universitat, doctors, mestres y graduats en aquella la jurisdicció civil y criminal, segons los negocis que de corrent et interalia es recordant ell, dit testimoni, que exercint lo carrech de rector lo dit «quondam» doctor *Salaya* prengué un mestre del estudi, lo qual era eclesiastich y tenia sa habitació en la casa *Sempere*, ciutada, pera mestre de sos fills per lo que tingué noticia que dit capellá tenia una amiga y continuament la portava vestida com a estudiant ab aquell ajudantli dita dona a dir missa y axí posá aquell en lo cep y convocats los mestres y tota la universitat, sonó campanes en lo general hon se tenen los actes publichs, alli fonch determinat que al dit capellá li fos donat castich e penitencia publica segons que ell testimoni veu le fonch donada conforme lo poder que dits rectors tenen en semblants casos e trames recordant ell testimoni que en lo matex temps de dit quondam rector *Salaya* havent hi certa questió en dit estudi per parcialitat entre los mestres lo dit rector *Salaya* feu pendre entre altres a mestre *Castro*<sup>25</sup>, a mestre *Jover*, mestre *Caldero*, mestre *Angel* y altres pertingué aquells per temps de tres o quatre dies en lo cep fins tant dites questions foren apaziguades y lo matex ha vist en coses civils, e aço es. etc.

## II. *Item super secundo capitulo, etc.*

Dix que es ver lo dit capitol e contengut en aquell per lo que dit ha testificat dessus, en lo precedent al qual se refir aço, empero ajustat quera vist bandejar e tenir en lo cep y donar de açots e altres castichs segons en dit capitol se conté e aço es ver etc. /

## III. *Item super tertio*

Dix que lo que en dit capitol se conté passa en veritat e aço dix saber, ell testimoni, per haverho axí vist per tot lo dessus dit temps e aço es, etc.

## IIII *Item super quarto, etc*

Dix que es ver lo dit capitol en respecte del cep per haverho vist per en lo als de la presó nova no y pot dir res, ell testimoni, e aco es, etc.

## V. *Item super quinto etc.*

Dix que es ver lo dit capitol lo que dix saber ell, dit testimoni, per ço que haventse, provehit les cathedres de arts en greuge dell testimoni y havent de-

24. Vicente XIMENO, *Escritores del Reino de Valencia*, Valencia, 1747, t. I, p. 107 Juan Lorenzo de Salaya o Celaya, natural de Valencia, fue catedrático de Artes en la Universidad de París. En 1525 fue nombrado rector perpetuo de la Universidad de Valencia, puesto que desempeñó hasta 1558, año de su fallecimiento.

25. Francisco Joan Castro, Catedrático de Filosofía, cursos de 1529 a 1559, falleciendo a fines de este año, cuando ocupaba el cargo de Rector (TEIXIDOR, *Estudios*, 214,11)

terminat molta part dels estudiants que ell testimoni lligues una condicta, per los magnífichs jurats qui tunc eren, li fonch fet contrast e impediment de tal manera que li manaren que no lligues en lo estudi ne sexanta passes en torn de aquell e axí, ell testimoni, vent lo greuge que se li feya, valentse de la conservatoria que tenen de Sa Santetat, recorregué en virtud de dita conservatoria, gracias e privilegis, excepcions a dita universistat otorgades, al Reverent bisbe de Sogorb, lo qual era conservador, servant de dret in sua possession e axí per que entengueren sa justicia y la força de les conservatories fonch restituit al estudi y lligué y acaba lo dit curs en aquells, graduantse de dit curs molts bachillers y fentse mes-tres en arts e axí en apres veu ell, dit testimoni, que en virtud de dita conservatoria y privilegis millors y per lo que ell testimoni obtingué molts altres lligeren en dit estudi, e aço es, etc.

*VI. Item super sexto*

E dix que sobre lo present capitol lo que y sab ja u ha dit, testificant sobre lo primer al qual se refir, e aço es, etc.

*VII. Item super septimo*

E dix que no sab sobre lo dit capitol mes de que continuadament, segons dit ha dessus ha vist que los / rectors que per temps son estats, e huy es, han exercit dites jurisdiccions civils y criminals, e aço es etc.

*VIII Item supert VIII, etc*

E dix que es ver lo dit capitol lo que dix saber ell dit testimoni per haverho vist moltes vegades axí com en lo dit capitol se conté, e aço es.. etc.

*VIII. Item super nono*

E dix que es ver lo dit capitol lo que dix saber ell, dit testimoni, per haver vist dites coses axí com en lo dit capitol se diu ferse quant hi hagut y se han esdevengut bregues entre los estudiants y mestres del estudi y universitat, e aço es.. etc

Interrogat de loch temps e presents, e dix que lo que sab jau ha dit dessus.

Generaliter autem fonch interrogat, etc. ell dit testimoni de parenthela oy amor, temor, preceptechs, inductio, subordinacio, dadives, amenases, bona e mala voluntad e a totes les dites coses dix e repos que no.

Fuit sibi certum perseveravit.

Ugo medicus.

DICTIS DIE ET ANNO

Lo Magnífich *Blay Navarro*<sup>26</sup> mestre en sacra theologia, e habitador de la present ciutat de Valencia, de edat que dix ser de sinquanta set anys poch

---

26. Joan Blay Navarro, nacido en Valencia en 1526, fallecido en 1595. Maestro en Artes y Doctor en Teología. Catedrático desde 1551. Formó parte del

mes o menys, testimoni produhit y donat etc. lo qual, more sacerdotali, jura a nostre senyor Deu a dir veritat, etc.

### *I Primo super. etc.*

E dix que ell testimoni ha mes de quaranta anys que tracta en lo estudi general y universitat de present ciutat y continuadament per tot lo dessus dit temps ha vist que los rectors que per lo dessus dit temps son estats, e huy es signanter al «quondam» doctor *Salaya* que fonch lo primer rector que ell testimoni conegué y als altres qui «pro tempore» son estats que han exercit entre los estudiants, mestres e graduats en dit estudi la jurisdicció civil y criminal, com se diu en dit capitol, de tal manera que ha vist en temps del doctor *Salaya* que perço com alguns estudiants eren inmodests e deshonestos / que solien frequentar la casa publica aquell los castiga fentlos pendre en dita casa publica e posar en lo cep y preso del estudi general tenint les dos cames en dit cep hon los tingué per molts dies fins que li plagué de traurels «et etiam» es recordant que en lo matex cep, axí matex dit doctor *Salaya*, feu pendre a molts mestres del estudi axí artistes com dels que legien latinitat, a *Saleres*, a mestre *Decio*<sup>27</sup>, mestre *Caldero*, mestre *Castro* y altres per ço com aquells havien tractat mal de paraules y havien mogut certa remor y scandel en dit estudi contra un mestre flamench que en dit temps era vengut a la present ciutat e la mateixa jurisdicció criminal ha vist exercir als altres rectors que fins a huy son estats y ell, dit testimoni, per dos triennis que es estat rector axí matex la ha exercida encarcerant, bandejant y en altra manera castigant a altres molts mestres cathedratichs graduats y estudiants per lo semblant quexantse a ell, dit testimoni, molts estudiants per quant que altres los deixen per diverses causes ell testimoni los feya pagar aquelles et etiam fent restituir coses que indebitament se havien usurpat los uns als altres, e aço es. etc.

### *II. Item super secundo*

E dix que sobre lo present capitol y contengut en aquell lo que y sab ell testimoni ja ho ha dit dessus en lo precedent al qual se referir, e aco es..etc.

### *III. Item super tercio*

E dix que lo dit capitol e contengut en aquell conté veritat com en aquell esta posat axí per haver vist fer les coses contengudes en dit capitol com encara per so que essent ell, dit testimoni, segons dit ha dessus rector de dita universitat

---

grupo opuesto a Ribera, procesado por la Inquisición, fue nombrado rector al salir de la cárcel, en 1572; aunque él mismo dice haberlo sido por dos trienios, sólo se lo encontramos entre 1572-1574 (XIMENO, *Escritores*, t. I, p. 197, y PASTOR FUSTÉR, *Biblioteca...*, p. 160). AMV. K3.6 *Tacha Real año 1552*, En la parroquia de San Andres se incluye a: *Joan Navarro pare de Blay Navarro, doctor en Theologia*, que paga 4 sueldos de Tacha.

27 Francisco Decio, valenciano, profesor de Retórica de 1534 a 1549, al menos, según recoge Teixidor. Fue orador de fama reconocida, así lo afirman Ximeno y Pastor Fuster.

moltes e diverses vegades ab auxili que li donava la justicia Criminal desta present ciutat entrava per les aules entenent que los estudiants, axi metges, artistes com altres y levava / les armes a daquells fentles trencar y posantles a la porta del estudi general de la present ciutat clavades ahon enten ell, dit testimoni, que huy estan lo que ha fet ell, dit testimoni, moltes e diverse vegades, e aço es..etc.

*III. Item super quart*

E dix que lo dit capitol conté veritat en respecte de lo que en aquelles son certes per que ell, testimoni, lo ha vist y ha fet possar a estudiants, mestres e graduats en aquell y en lo que toca a les presons noves no y sab mes ell testimoni de haverho ohit dir publicament, e aço..etc.

*V. Item super quinto . etc.*

E dix que les coses contengudes en dit capitol son veres axí com en aquell estan posades lo que dix saber ell testimoni per haver entés y sabut que altres rectors, que per temps son estats, han usat de la conservatoria, privilegis, gracies y exempcions a dita universitat donades com encara per lo que es recordant, ell testimoni, que volent molestar essent ell, dit testimoni, rector a certs estudiants en theologia per part dels bisbes de Sogorb y Elna respectivament per ço com pretenent que per ser beneficiats havien de residir personalment en dits bisbats, pagar certa quantitat de diners per rahó de dita absentia dits estudiants se valgueren de ell, dit testimoni, com a rector y axi lo conservador qui llavors era del nom del qual ell testimoni nos recorda, escrigué als dits bisbes, informa inhibintlos ab censures y altres manaments dels enantaments que aquells, eo cascu de aquells, entenient que proceyen a fer contra dits estudiants per ço que dites coses eren contra privilegia et immunitates dicte universitatis concedides en dita bulla de erectió y fundatió de dita universitat per lo *Papa Alexandre Sise* y entengué ell, dit testimoni, apres dels dits estudiants com ja havien cessat les molesties y manaments que per part dels dits bisbes les eran estades fetes, e aço es..etc.

*VI. Item super sexto, etc.*

E dix que lo que sab ell, dit testimoni, ja u ha dit dessus / en los precedents capitols als quals se refir, e aço es..etc.

*VII. Item super septimo,... etc.*

E dix que no sab mes sobre lo present capitol de lo que jadessus te dit e aço es. etc.

*VIII Item super octavo,. . etc.*

E dix que ell dit testimoni ha vist y essent rector com dit habia praticat que tots temps y quant ha convengut demanar auxili als oficials reals ell testimoni ho ha fet pera pendre alguns estudiants fora del territori del dit estudi general et signanter e lo recordant ell dit testimoni que per ço, com tingué

noticia que en un trinquet de pilota de la present ciutat solien acudir molts estudiants a hores de estudi y allí se jugaven lo que tenien fins jugarse la roba, implorà lo auxili del Justicia Criminal lo qual li donà a son Lochtinent lo qual se nomenava *Camacho* juntament ab altres ministres y aquells prengueren molta part de dits estudiants hi es portaren presos al dit estudi ahon ell testimoni los feu encarcerar y posar en lo cep hi estigue en aquell per diversos dies y lo mateix auxili ente, ell testimoni, se ha donat als demes rectors quel ha demanat, e aço es,... etc.

*VIII Item super nono,... etc.*

E dix que ell testimoni algunes vegades havent en diferencies y questions entre alguns mestres y estudiants de dita universitat pera pacificació de aquells los manaba fermassen pau y tregua segons que ell, dit testimoni, sab que per execució de dits mandatos se han acostumat de fermar jatsia ell, dit testimoni, nos recorda en poder de quins notaris mes de ques feyen y fermaven in seguint los tals manaments del rector, e aço es,... etc.

Interrogat del dit temps e presents e dix que lo / que sab jau ha dit dessus Generaliter autem,... etc. ha tot dir que no  
J.Blay Navarro fuit sibi ....

Dicto et eodem die

Lo reverent e magnífich *Joan Torrella*<sup>28</sup> prevere, habitador de la present, ciutat de Valencia e mestre de Gramatica de dita universitat de Valencia de edat que dix ser de sexanta anys poch mes o menys. Testimoni produhit y donat,... etc. lo qual jura a nostre senyor Deu Iesuchrist,... etc. more sacerdotali,... etc. dir veritat etc.

*I. Item primo super primo*

E dix que ell dit testimoni haura trenta anys poch mes o menys que tracta en lo estudi general e universitat de la present ciutat de Valencia y per temps de vint y cinch anys continuos ha legit latinitat y huy en dia lig en dita universitat y axi per dita raho es recordant que los rectors qui «pro tempore» son estats e huy es hab exercit entre los estudiants de dita universitat, mestres, doctors y graduats en aquella la jurisdicció civil y criminal taliter que es recordant ell dit testimoni que los primers anys que començá a legir latinitat, com dit ha, en dit estudi per ço que certs estudiants aragonesos volien intentar certes coses contra un estudiant de la sua aula per ço que pretenien que per causa de dit estudiant, ell testimoni, havia castigat a un germa de aquells y axi lo volien damnificar lo rector qui lavors era, qui era lo «quondam» mestre *Luviela*<sup>29</sup>,

28. Juan Torrella: sólo disponemos de los datos que nos ofrece TEIXIDOR en *Estudios*, citándole por primera vez en 1577 como profesor de gramática y seguía en 1581.

29. Miguel Joan Luviela, natural de Valencia, teólogo, catedrático entre 1545 y 1579 (TEIXIDOR, *Estudios*, 214,11) El 15 diciembre 1559 fue nombrado



doná orde en que los dit estudiants aragonesos los quals oyen medicina fossen presos y axí posaren aquells en lo cep, eo presos, y tingué aquells per alguns dies fins tant que li demanaren perdó a ell, dit testimoni, y portaren al dit son germá pera que si, ell testimoni, volia lo tornas a castigar, e te via mes recordant que que poch apres veu y entengué que lo rector qui tunc temporis era de dita universitat, feu cas-/ tigar a un estudiant fentli clavar la ma dins lo primer pati del estudi usan de dita jurisdicció y tambe sap ell, dit testimoni, que per ço que un mestre de arts fonch descomedit en cer negoci contra ell testimoni donantne raho al rector, aquell lo feu pendre y posar en preso castigantlo de manera que dit mestre de arts vingue a demanar perdó e ell, testimoni, del que se havia seguit y continuament per lo dessus dit temps que ha dit dessus que ha vist y entes que los rectors que son estats de dita universitat han usat de dita jurisdicció civil y criminal usant del exercici de aquella segons la contingencia dels fets requeria e aco es,... etc

Interrogat de loch, temps e presents e dix que lo que sab ja u ha dit dessus.

Generaliter, autem,... etc. e a tot dix que no.

Joan Torrelles Fuit sibi certum...

DIE XVIII MENSIS MARCII ANO MDLXXXV

Lo Reverent e Magnífich *Gaspar Aldana*<sup>30</sup>, prevere, mestre en sacra theologia, habitador de la present ciutat de Valencia de edat que dix ser de quaranta un any poch mes o menys, testimoni produhit y donat,. etc lo qual, more sacerdotali, jura a nostre senyor deu,... etc. dir veritat,... etc.

*I Item primó supre primo capitol, . etc.*

E dix que lo que ell, dit testimoni, pot dir sobre lo present capitol es que de trenta anys a esta part, poch mes o menys, que, ell testimoni comença a tenir noticia de dita universitat y en la qual casí per tot lo temps de sos estudis, ha estudiat y legit arts y theologia, ha vist que continuament los rectors que, per lo dessus dit temps son estats e huy es han exercit y acostumat de exercir axí entre los estudiants / com entre los doctors, mestres y graduats jurisdicció civil y criminal «sicut inter subditos taliter» que ha vist ell, dit testimoni, en quant toca a la jurisdicció criminal dits rectors respective haver tengut presos en les presons del dit estudi molts estudiants, mestres y doctors, axí lechs com eclesiastichs, per alguns casos y fets criminals et signanter es recordant ell dit testimoni que essent rector lo reverent mestre *Blay Navarro* y regent lo dit carrech, per ausencia de aquell, lo reverent mestre *Xea*<sup>31</sup> hi hagué una qüestió entre los estudiants y mestres en la qual hi hagué molts nafrats y lo dit mestre

---

Rector por tres años, por muerte de Francisco Juan Castro. Falleció en 1580, a los cincuenta y tres años (ORTÍ FIGUEROA, *Memorias*, p. 211).

30 Gaspar Aldana, ocupó catedra de Teología desde 1572 (TEIXIDOR, *Estudios*, 223.8) y siguió hasta su muerte, en 1594.

31 Gerónimo Exea, suponemos que se trate de éste, que Teixidor cita como profesor de 2.º de Súmulas en 1549. Tal como señala el texto, sustituyó al rector Blay Navarro en su ausencia, debió ser en 1572.

*Xea* presumint que los mestres serien estats consents o que ab orde de aquells se havia mogut dita qüestió feu captura de tots los mestres en arts dels quals alguns eren lechs y altres eren eclesiastichs hi es tingué presos molts dies y prengué informació inscriptis contra aquells a efecte de castigarlos si constaret de delicto e com segons per les informacions contra dits cathedratichs respectivament rebudes resulta foren alguns de aquells per lo dit mestre *Xea* liurats e altres punits segons a ell testimoni li par, et etiam es recordant ell, dit testimoni, que havent travat de paraules dos cathedratichs de arts en lo general y venintse a descomedir en presencia del rector que llavors era lo dit Reverent mestre *Blay*, en unes conclusions publiques que hi havia dit rector feu posar presos dits cathedratichs y tingué aquells presos fins tant li paregué en axí que ha vist ell, dit testimoni, que essent rector lo «quondam» mestre *Molina*<sup>32</sup> y descomedintseli un mestre en arts y examinador, aquell lo feu pendre y tingué en sa mera voluntat pera castigarlo conforme lo que havia fet y per ço que exercit lo dit ofici de examinador dit cathedratic se descomedi contra dit mestre *Molina*, los magnífichs jurats que preveheren dites examinatures entenent lo fet e que jatsia lo rector tingues en aquell jurisdicció lo castigaren en primarlo / de dita examinatura ad tempus y en lo als remeteren al dit rector pera que aquell fes de dit cathedratic «ad liberas voluntates» per ço com lo dit cathedratic se havia apellat als dits magnífichs jurats y coses semblants y altres mes ha vist ell, dit testimoni, per tot lo dessus dit temps que dit ha y en respecte de la jurisdicció civil ha vist ell, dit testimoni, que los rectors quae tempore son estats han exercit continuament la jurisdicció civil interdictos fent pagar deutes, restituir e tornar llibres e altres coses que uns de altres tenen usurpades y regint ell, dit testimoni, de rector haventse de fer un bachiller y estant ja en la aula pera haverse de graduar prentengué lo mestre de dit estudiant que li devia certes pagues y que per dita rahó no havia de ser graduat fins tant lo pagas y ell, testimoni, provehí que per ço que estaven congregats en lo general que «propter dictam petitionem non retardaretur gradus» reservantli dret al dit mestre «si aliquod illi competebat» apres del dit grau y axi en apres per lo que lo estudiant prentengué que era pobre y que non habebat alcün de hon pagar per lo que los diners del grau los hi havien donat, per amor de deu, ell testimoni provehit que lo dit estudiant donas testimonis los quals en presencia de *Miquel Andreu*<sup>33</sup>, scrivá de dita universitat foren verbo rebuts y entes per aquells la pobrea del dit estudiant fonch absolt et similia cada dia ses devenen dit estudi, aço es,... etc.

## II *Item super secundo*

E dix que lo que sab ell testimoni sobre lo present capitol ja u ha dit dessus en lo precedent al qual se refir, e aço es,... etc.

32. Juan Joaquín Molina, nacido en Bocairente en 1526, falleció en Valencia en 1576. Maestro en Artes desde 1542, fue catedrático de Filosofía de 1546 a 1576 y rector desde diciembre de 1574 (TEIXIDOR, *Estudios*, p. 283). Fue simpatizante de Ribera en la polémica contra la universidad (GARCÍA CÁRCEL, *Herejes*, p. 66).

33. Miquel Andreu, nacido en 1533 y fallecido en 1599, fue notario de la ciudad de Valencia desde 1557. Protocolos en ARV, años 1593-1596.

*III. Item super tercio capitulo*

E dix que es ver lo dit capitol com en aquell / se conté lo que dix saber ell, dit testimoni, per haver vist moltes y diverses vegades desarmar a molts dels dits estudiants y enten ell, dit testimoni, que devien rompre les armes, porque les ha vistes moltes vegades clavades a les portes e aço es.

*IIII. Item super quarto,... etc*

E dix que es ver lo dit capitol per haver ho vist ell, dit testimoni, e aço es, etc.

*VI Item super sexto, . etc.*

E dix que sobre lo present capitol lo que sab ya u ha dit dessus en lo primer capitol deposant sobre la jurisdicció civil, e aço es, etc.

*VIII Item super octavo,... etc.*

E dix que lo que sab es que haventse de pendre alguns estudiants y altres subdits al dit rector axí eclesiastichs com seculars per raho de alguns casos que havien fet ha vist ell, dit testimoni, que los dits rectors han costumad de demanar auxili a la justicia secular y aquella haver donat moltes vegades dit auxili et signant es recordant ell, testimoni, en lo cas que ha dit en lo primer capitol de dit mestre Xea demanant auxili pera fer captura de dits mestres y li fonch donat y en particular volent lo dit mestre Xea que lo hu de dits mestres tingues guarda de vista se valgué de ministres del Rey per via de auxili, per al dit efecte y es recordant també donar dit auxili moltes vegades en diversos casos e aço es,... etc.

*VIII. Item super nono, etc*

E dix que es ver lo dit capitol e dix ho saber ell testimoni, axí per haver ho vist com per haver ho usat regint de rector sogons dit ha dessus, e aço es, etc.

Interrogat del loch, temps e present, e dix que lo que sab ya u ha dit dessus.

Generaliter autem,... etc. e a tot dix que no. Gaspar de Aldana Fuit sibi lestime /.

DICTIS DIE ET ANNO

Lo Reverent mestre *Matheu Sanchis*, prevere, beneficiat en la Seu de la present ciutat de Valencia, de edat que dix ser de sinquanta anys poch mes o menys. Testimoni produhit e donat,... etc. lo qual, «more sacerdotali», jura a nostre senyor Ihesuchrist dir veritat... etc.

*I. Item super primo capitulo, etc*

E dix que ell dit testimoni es recordant en lo temps del quondam doctor *Salaya* rector perpetuo del dit estudi que aquell 25 solia castigar y los castigava molt estudiants, mestres, doctors y graduats, subdits a daquell, per rahó de alguns casos que havien succet a daquells posantlos presos en lo cep e presó que y ha en dit estudi bandeant per temps a dalguns y finalment exercint tota iurisdicció Criminal de tal manera que haventse seguit que dos estudiants de arts argumentant de philosophia hu pegá un bufet al altre y lo que rebé lo dit bufet arrancá de un punyal y li pegá una punyalada, lo dit rector y prengué al qui pegá la dita punyalada hil posá pres en lo cep ahon lo tingué per temps de quinse dies, fins que lo qui rebé la dita punyalada estigué bo y dessospitat de la nafra y enseguida de aço lo dit rector desarmá molts estudiants y trencá les armes de aquells y les clavaren en la porta del estudi, e aço es ver.

*II Item super secundo, etc.*

E dix que lo que sab jau ha dit dessus en lo precedent al qual se refir.

*III. Item super tertio*

E dix que lo que sab jau ha dit dessus *III. Item super quarto*

E dix que es ver lo dit capitol e dix ho saber ell testimoni pere haver vist lo dit cep y esser estat en aquell y haver entés de la dita presó / nova, del matex bedell del estudi general e aço... etc.

Interrogat de loch temps e presents, e dix que lo que sab ya u ha dit dessus. Generaliter autem... etc. a tot dix que no.

Matheu Sanchis Fuit sibi .

DICTIS DIE ET ANNO

Lo molt reverendisim mestre *Joan Joachim Myavila*<sup>34</sup>, canonge de la Seu de Valencia e mestre en sacra Theologia, habitador de Valencia de edat de cinquanta y nou anys poch mes o menys, testimoni produhit y donat etc. lo qual «more sacerdotalis» jura .. etc., dir veritat... etc.

*I. Primo super primo capitulo*

E dix que ell, dit testimoni, per tot lo temps de son recort y memoria ha que tracta en lo estudi general de la present ciutat y axí ha tengut y te noticia de alguns negocis que se han esdevengut en aquell y per dita rahó es recordant que del temps del doctor *Salaya* en ça ha vist usar y practicar lo contengut en dit capitol e aquell dit testimoni trobantse rector com ho es estat dos vegades

---

34. Juan Joaquín Mijavila, nacido en Valencia en 1526 Maestro en Artes y doctor en Teología, fue catedrático desde 1546. Rector en dos periodos 1563-1565 y 1581-1584. En 1563 intervino en la aprobación de la Constitución y en 1581 expulsó de su cátedra a Gaspar Guerau.

en la primera feu pendre a mossen *Alexo Figueres*, que huy es capellá, dexeble que era de mestre *Gil* li era pres per haverse desacatat contra mestre *Palmireno* fora de lo estudi e fonch portat de sa casa a les presons del estudi general y comdemná a daquell que lo dit mestre *Palmireno* jatsia «illo tunc» no li fos mestre en que li donas publicament en la aula de açots essent com era lo dit mestre *Figueres* home de vint anys e mes, per ço que tal *Pellicer*, estudiant, estant a la porta del general se mofá dels que portaven borles en los actes publichs lo feu manar a pendre com de fet lo prengueren en casa de la mare de aquell yl feu encarcerar ahon estigué per alguns dies e axí matex essent ell dit testimoni ara ultimament rector, a un mestre en arts, dit mestre *Grau*<sup>35</sup>, cathedratich de rethorica per diverses quexes que de aquell hi havia, li feu / proces, del qual fonch escrivá *Miguel Andreu*, notari, de la dita universitat y per lo que de dit proces resulta los magnífichs Jurats «qui tunc eren» lo privaren de la cathedra y classe yl remeteren a ell testimoni pera que en lo als lo castigás e axí maná al loctinent del Justicia Criminal lo portás pres a les presons del dit estudi general e dit loctinent ab efecte lo prengué en la plaça de Sant Nicholau, fora de territori del estudi e portá a mig jorn publicament pres a dit estudi e per orde dell dit testimoni fonch posat en lo cep y detengut molts dies de hon en apres sen fuyggue e axí matex sab ell, dit testimoni, que havent arrestat dins lo di-t estudi a un mestre en arts nomenat *Roca* per paraules que publicament en un acte publich de conclusions havia dit desacatades cert jurat amich del dit *Roca* no podent acabar ab ell dit testimoni que volgues soltarli los en arrests tan prest usant del poder que aquell no tenia lo tragué del estudi ab contradicció dell testimoni hi quexantse als altres magnífichs jurats tingueren per be de restituirlo a ell testimoni pera quel castigás e axí ab tot efecte li fonch restituit y en lo que toca ala jurisdicció civil ell testimoni ha usat y vist usar de aquella sumariament fent pagar inter subditos lo que per part de uns se pretenia y absolut a altres.

### II *Item super secundo*

E dix que lo que sab jau ha dit dessus en lo precedent capitol, al qual se refir, e aço es,... etc.

### III. *Item super tercio*

E dix que es ver lo dit capitol y contegut en aquell lo que dix saber ell dit testimoni axi per haverho vist fer als altres Rectors com encara per haverho fet ell, dit testimoni, en los temps que es estat Rector de dita universitat e aço es, . etc./

---

35. Gaspar Guerau de Montemayor, nacido en Onteniente, Valencia, 1577, a los 20 años gana la cátedra de Retórica (XIMENO, *Escritores*, t. I, p. 213). Se enfrentó a Lorenzo Palmireno. Por su insolencia y desacato fue privado de la cátedra por el rector Mijavila (PASTOR FUSTER, *Biblioteca*, t. I, p. 190). Marchó a la Universidad de Alcalá como catedrático, en 1589 regresó a Valencia como profesor de Gramática, falleciendo en 1600 (ORTÍ FIGUEROLA, *Memorias*, pp 245-247)

*III. Item super quarto*

E dix que es ver lo di-t capitol per lo que dit ha dessus en los precedents, e aclo es,... etc

*V Item super quinto*

E dix que sobre lo present capitol ell, dit testimoni, lo que pot dir es que havent ell, testimoni, declarat sobre certes pretensions de interessos que hi havia entre un mestre de gramatica ques deya *Vidal* y los altres classichs pe ço com pretengués era greujat convingue a ell, dit testimoni, davant lo Reverent oficial y venint, ell testimoni, a veure lo que era, lo dit oficial se desenganá que aquell no era jutge del Rector, ni tenia que entrometes de coses del estudi y en apres perseverant lo dit mestre *Vidal*, torná a convenir a ell, dit testimoni, davant la audiencia verbal ahon entenent lo que pretenia fonch despedit, e aço es,... etc.

*VI. Item super sexto*

E dix que sobre lo present capitol lo que sab ja u ha dit dessus, testificant sobre lo primer capitol, e aço es,... etc

*VII. Item super septimo*

E dix que lo que sab jau ha dit dessus en lo precedent al qual se referir, e aço es,... etc.

*VIII. Item super octavo*

E dit que es ver lo dit capitol per lo que dit ha dessus en los precedents, e aço es,... etc.

*VIII. Item super nono*

E dix que es ver lo dit capitol lo que dix saber ell, dit testimoni, per haver vist que per execucions de provisions fetes per alguns rectors se han fèrmat paus y treues entre estudiants y mestres per pacificatió de aquells y esta practica es estada inconcussament observada, e aço es,... etc.

Interrogat de loch temps e presents e dix que lo que sa ya u ha dit dessus./  
Generaliter autem,.. etc. e a tot dix que no,... etc.  
Michavila fuit sibi... etc.

DICTIS DIE ET ANNO

Lo magnífich *Pere Roig*, doctor en medicina e habitador de la present ciutat de Valencia, de edat que dix ser de sexanta sis anys poch mes o menys, testimoni produhit e donat, etc. lo qual jura a nostre senyor Deu Ihesuchrist .. etc. dir veritat.

*I Primo super primo capitulo*

E dix que ell, testimoni, desde l'any trenta y dos ença continuamente ha tractat en lo estudi general de la present ciutat de Valencia y ha tengut noticia y sabiduria de molts casos y negocis que han sucehit en aquella e axí per dita raho sab que axí lo «quondam» rector *Salaya*, que fonch lo primer 29 rector que conegué, ell testimoni, en dit estudi, com los demés rectors qui «pro tempore» son estats e huy es continuament «inter suos» subditos a saber es entrels estudiants, doctors, mestres y altres graduats haver exercit la jurisdicció civil y criminal taliter que ha vist pendre molts estudiants e posar aquells en les presons del dit estudi y de tenir aquells presos per algun temps, bandejant a alguns daquells segons la contingentia dels fets, casos y negocis ques devenien ya que esta es estada y es la practica y costum inconcussament per tot lo temps que dit ha dessus observada en lo dit estudi e universitat e los rectors qui «pro tempore» son estats han exercit dites jurisdiccions libera y pacíficament sens empaig ne contradicció de persona alguna ans es recordant, ell testimoni, haver vist que tot temps y quant per algun Rector, dels qui son estats, sels estat demanat auxili a la justicia secular lo han donat per a prendre axí estudiants, doctors com mestres dins lo territori del dit estudi com fora de aquell, e aço es,... etc.

*II. Itemn super secundo*

E dix que sobre lo present capitol y con-/ tengut en aquell, lo que pot dir ya u ha dit dessus en lo precedent al qual se refir, e aço es,... etc.

*III Item super tercio*

E dix que es ver lo dit capitol com en aquell se conté lo que dix saber ell dit testimoni per haverho vist axí fer per tot lo dessus dit temps del modo y manera que en dit capitol se conté, e aço es, . . etc.

*IIII. Item super quarto*

E dix que es ver lo dit capitol per haverho vist com en aquell se conté.

*V. Item super quinto*

E dix que sobre lo present capitol lo que sab ya u ha dit dessus.

*VIII. Item super octavo*

E dix que es ver lo dit capitol y contengut en aquell per lo que dit ha dessus en los precedents als quals se refir, e aço es, .. etc.

*VIII. Item super nono capitol*

E dix que lo contengut en dit capitol passá axí en veritat e dix ho saber ell, dit testimoni, per haverho vist axí fer per lo temps que dit ha dessus comunament en dit estudi e universitat e aço es. etc.

Interrogat de loch temps e presents e dix que lo que sab ya u ha dit dessus.  
 Generaliter, . . etc. e dix a tot que no.  
 Pere Roig fuit sibi certum

DICTO ET EODEM DIE

Lo magnífich *Jaume Honorat Pomar*<sup>36</sup>, doctor en medicina, habitador de la present ciutat de Valencia, de edat que dix ser de quaranta y cinch anys, poch mes o menys. Testimoni produhit y donat, etc. Lo qual jura a nostre senyor Deu, etc. Dir veritat, etc

*I. Item super primo. . . etc.*

E dix que ell, dit testimoni es recordant / que en temps del «quondam» rector *Salaya*, primer rector que ell testimoni conegue del dit estudi, veu com aquell exercia la jurisdicció criminal inter subditos, es a saber entre estudiants, doctors, metges y graduats, castigantlos criminalment conforme la contingencia dels fets y casos ques devenien signanter es recordant, ell testimoni, que per lo que en un curs de arts que legía mestre *Nunyes* hi havia certs estudiants que inquietaven lo auditori y perturbaven les liçons foren desterrats de tal manera que, ell testimoni, veu quels impedí dit rector que no entrassen en dita liçó. Et etiam es recordant que en lo temps que lo Reverent mestre *Mjavila* fonch rector de dita universitat, per certes inquietuts y desacatos que un estudiant feu, veu com dit rector feu pendre aquell y posar pres en lo cep hon estigue per alguns dies fins tant que de provisio del dit rector fonch lurat e també que lo matex mestre *Mjavila* per ço que pretenia que un germá dell testimoni nomenat mestre *Pomar* hauria cabut en certa inquietut, feu pendre aquell y detenir en dit estudi fins tant se sabe la immunitat y desculpa de dit mestre *Pomar*, e continuament desdel dit temps del «quondam» doctor *Salaya*, fins a huy e huy en dia ha vist que los rectors qui «pro tempore» son estats e huy es han exercit inter suos subditos la dita jurisdicció criminal pacíficament encarcerant a uns posantlos en lo cep y bandeiant a altres «ad suas liberas voluntates», y en lo que toca a la jurisdicció civil ha ohit dir ell dit testimoni jatsia no u haja vist que molts negocis jurídicament los han determinat y determinen los rectors de dita universitat condemnant a uns y absolvent a altres, e aço es, etc

*II. Item super secundo /*

E dix que sobre lo present capítol lo que sab ya u ha dit dessus, e aço es, etc.

*III. Item super tercio. . . etc. .*

E dix que es vere lo dit capítol y contengut en aquell lo que dix saber ell testimoni per ço que en temps del quondam doctor *Salaya* segons li par a ell

---

36. Jaime Honorato Pomar, de 1584 a 1598 ocupó la cátedra de Yervas y Simples (TEIXIDOR, *Estudios*, p. 289).



dit testimoni, o en temps del «quondam» mestre *Sabater*, o mestre *Castro* entenent que en dit estudi hi havia gradíssimes inquietuts entrels doctors y estudiants de medicina demanaren auxili al Justicia Criminal «qui tunc era» y axí «de facto» tingueren dit auxili y tancá les portes del dit estudi entrantsen en les aules de aquells desarmaren tots los estudiants publicament levantlos totes y qualsevol manera de armes que portassen y ha entes dir ell, dit testimoni, publicament que axí los dits rectors com los demes successors a daquells han acostumat de fer trencar dites armes en conservació de la sua jurisdicció criminal y a ficarles segons que ell testimoni les ha vistes afixes ahon huy hi ha a les portes de dita universitat, e aço es, etc.

*III. Item super quarto*

E dix que es ver lo dit capítol y contengut en aquell, lo que dix saber ell, dit testimoni, per haverho vist y haver vist presos en dit cep y presons, e ço es, etc.

*VIII Item super octavo, etc*

E dix que lo dit capítol conté veritat per haverho vist axí usar y practicar per tot lo temps que dit ha dessus, e aço es, etc.

*VIII. Item super nono, etc*

E dix que les coses contengudes y articulades en lo dit capítol les ha oydes y enteses dir ell, dit testimoni, publicament en lo estudi general y present ciutat a moltes persones tenint noticia de dites coses, e aço es, etc.

Interrogat de loch temps, presents, e dix que lo que sab ya u ha dit dessus./  
Generaliter, autem. A . etc. e a tot dix que no.  
Jaume Honorat Pomar Fuit sibi certum...

DICTIS DIE ET ANNO

Lo honorable *Matheu Balaguer*, vedell del estudi general de la present ciutat de Valencia, habitador de Valencia de edat que dix ser de cinquanta dos a cinquanta tres anys, poch mes o menys, testimoni produhit y donat,.. etc. lo qual jura a nostre senyor Deu Iesuchrist,... etc. dir veritat.

*I Primo super prima*

E dix que lo quell, dit testimoni, pot dir sobre lo contengut en dit capítol es que en lo any MDLXXXI, essent vedell de estudi *Lorens Gostanti*<sup>37</sup>, oncle de la muller dell, dit testimoni, un dia de diumenge anant ell, dit testimoni, a

---

37. *Coses evengudes en la ciutat y regne de Valencia. Dietario de mosén Porcar, capellán de San Martín (1589-1629). Transcripción y prólogo de Vicente Castañeda Alcover (Madrid, 1934), núm. 8: «A 13 janer 1586 soterraren en sant martí á llorens gostanti, vedell del studi general».*

dit estudi a visitar al dit *Gostanti*, trobá en la placa de dit estudi al Lochtinent del Justicia Criminal de la present ciutat nomenat *Alegre* y demanantli ell testimoni de hon venia aquell li dix que de portar un pres al estudi per orde del rector de aquell, y axí entrantse, ell testimoni, en la casa del dit *Gostanti*, la qual esta dins lo estudi general, trobá com aquell estava en guarda de un mestre en arts nomenat *Grau*<sup>38</sup>, que tenia cuydado y pena per ço que lo dit mestre *Grau* deya que no volia muntar al cep ni a les presons y axí al cap de moltes rahons que ell testimoni passa juntament ab lo dit *Constanti*, al dit mestre *Grau* muntaren aquell pres y posaren en lo cep ahon ell testimoni lo veu tenir per alguns dies fins tant que entengue que sen era fugit de dites pressons y axí per dits respecte com per altres entengue, ell testimoni, que lo reverent mestre *Mjavila*, que llavors era rector de dit estudi, bandeja aquell, e per lo que matex any en abril entra ell testimoni a exercir dit ofici de vedell per orde y provisio axí del reverent / mestre *Mjavila* com del reverent mestre *Monço*, qui ara es rector ha pres molts estudiants y ha posat aquells en lo cep y presons del dit estudi ahon ha vist estar a molts de aquells molts dies, fins tant que per orde dels matexos rectors respectivament los traya de dites presons y en lo any proxím passat haventse seguit certa qüestió entre dos estudiants de medicina volent, ell testimoni, capturar aquells per orde del rector, troba que lo hu dits dos estudiants venia armat portant un jaco y una daga y axí, ell testimoni, lo desarmá levantli lo jaco y la daga y posa aquell en lo cep y de manament del dit rector clavá a les portes del dit estudi lo jaco y la daga e tambe prengue al altre contrari levantli la daga y posantlo en dites presons y lo dit rector feu rebre informacions «in escriptis» per medi del scriva de la universitat contra dits delinquents assumintse en assessor en dit fet al magnífich mizer *Ausina* y en apres a cap de quinze o vint dies per les causes ben vistes al dit rector los tragué de dites presons arrestant a cada hu de aquells en lurs cases respective, ab acte rebut per lo scriva de dita universitat, prestant lo jurament de guardar dits arrests en poder dell testimoni, com a vedell y oficial de dita universitat e per lo dit temps ques estat vedell en molts e diversos casos que ha sucehit en dita universitat entre los estudiants, doctors, mestres y graduats de aquella ha vist ell, dit testimoni, que los dits rectors han exercit sens contradicció alguna la jurisdicció civil y criminal, carcerant a uns, bandejan a altres, segons la contingencia dels fets e negocis que ses devenien en lo que toca a la jurisdicció civil, ell testimoni, ha citat diversos estudiants, mestres y doctors davant de dits rectors y ha vist fer / provisions per aquells absolvent als uns y condemnant als altres axí rebent testimonis verbo com in scriptis y es recordant, ell testimoni, que havent certa persona donat quantitat de diners a un estudiant pera que li compras un cafis de forment e no haventlo comprat ni tornat dits diners de provisió del dit rector lo portá pres a peu davant de aquell y ohides les previsions de les parts veu ell, dit testimoni, com lo dit rector condemná al estudiant que dins tres dies restituhis y tornás la quantitat que havia rebut de dita tercera persona e no cumplint lo dit estudiant, dins los tres dies, a dits manaments, fonch arrestat per ell, dit testimoni, en dit estudi de hon no hixque fins tant ell testimoni fonch encantat de la quantitat que la tercera persona pretenia cobrar de dit estudiant y ha ohit dir ell, dit testimoni, publicament desde que

---

38. Debe tratarse de Gaspar Guerau, ya citado anteriormente.

exercir lo dit ofici de vedell a molts doctors de la universitat y persones antigues que la practica y costum inconcussament en dit estudi ses observat y guardat per los rectors qui «pro tempore» son estats es exercir «sine contradictione» les jurisdiccions civil y criminal pacifica y quietament del modo y manera que ell, dit testimoni, te dit e deposit dessus e aço es,... etc.

### II. *Item super secundo*

E dix que lo que sab ya u ha dit dessus, ell testimoni, sobre lo precedent al qual se refir, e aço es,... etc.

### III. *Super tercio*

E dix que ell, dit testimoni, segons dit ha dessus ha desarmat molts e diversos estudiants dins del dit estudi per orde y manament de dits rectors e jatsia en son temps no se hajan trencat / espases ni dagues pero segons sab ell se pot veure a les portes del estudi general de la dita universitat ni ha ys vehuen algunes trencades y afixes per orde dels rectors qui «pro tempore» son estats, e aço es, etc.

Interrogat de loch temps e presents, e dix que lo que sab ya u ha dit dessus. Generaliter autem etc. e a tot dix que no Matheu Balaguer, vedell del estudi general. Sunt sibi certum...

## DICTIS DIE ET ANNO

Lo magnifich *Agesilao Palmireno*, catedratic de gramatica en lo estudi de general de la present ciutat de Valencia, de edat <sup>39</sup> que dix ser de trenta set anys poch mes o menys. Testimoni produhi-t e donat... etc. lo qual jura a nostre senyor Deu Ihesuchrist etc. dir veritat.

### I *E dix super primo capitol dicte scripture lo qual, etc.*

E dix que lo que ell testimoni pot dir sobre lo present capitol y coses en aquell contengudes es que desde que practica y tracta, entra y hix en lo estudi general e universitat de la present ciutat de Valencia, que ha vint anys poch mes o menys, tostemps ha vist que los rectors que son estats y huy es del dit estudi han exercit y usat, exerceren y exerceyx la jurisdicció civil y criminal entre subdits, ço es entre mestres, doctors, graduats y estudiants, castigant, empresonant, desterrant e finalment fent tot ço, e quant los qui semblants jurisdiccions tenen usen y exercissen, solen usar y exercir y entre altres es recordant ell, dit testimoni, que en temps del rector *Mijavila*, rector qui fonch del dit estudi, havent hi un acte publich en la dita universitat de unes / conclusions generals se seguí que los mestres y altres estudiants tingueren certa discordia

---

39. A. GALLEGO BARNÉS, *Juan Lorenzo Palmireno (1524-1579). Un humanista aragonés en el Studi General de Valencia*, Zaragoza, 1982. Ageliso Palmireno, era hijo de Lorenzo Palmireno, nacido alrededor de 1550. Fue catedrático de gramática de 1577 a 1592.

y moti per hon vingueren a descompondres en gran manera molts de aquells y vist aço lo dit rector feu tancar les portes de dit estudi e universitat y desarmant los estudiants questaven e venien armats prengué molts de aquells als quals feu encarcarar y retenir en les presons de dit estudi fins tant el dit rector li plagué de traure aquells y axí matex es recordant eli, dit testimoni, que cert estudiant matriculat en los libres de dita universitat per ser com era casat en execució de la Constitució que en la present ciutat en hia de que los qui son casats hajen de anar a la guarda del Grau quant los cau la tanda, lo dit estudiant foch manat per un capitá de les companyies de la present ciutat que anas a dita guarda del Grau lo qual vist, dit mestre corregue al rector qui tunc era del dit estudi lo qual sabent que aquell era estudiant y questava matriculat en los libres de dita universitat maná al vedell del dit estudi anás a dir al dit capitá com lo dit estudiant no era de sa jurisdicció sino de la de dit rector per ser com era estudiant entés lo qual per lo dit capitá borra a daquell de sa ceda dels que de la sua companyia eren soldats y anaven a dita guarda del Grau y lo matex entén, ell testimoni, que es en lo exercici de la jurisdicció civil per ço com entenga que lo dit rector qui huy es y los qui pro temps son estats interdicos subditos «auditis partibus» han absolt a uns y condemnat a altres en tomarse y pagarse lo que uns de altres tenien usurpat y devien e fet altres, provisions conforme la contingencia / dels fets e negocis axí en respecte de coses civils com criminals, e aço es,... etc.

Interrogat de loch temps e presents, e dix que lo que sab ya u ha dit dessus. Generaliter autem, etc. e a tot dix que no. fuit sibi certum...